

# la méthode **marrazza** method

**pour ACCORDEON**

No. 1

**for ACCORDION**

12 à 48 basses

12 to 48 basses



also  
methods for **violin**  
**guitar** (Spanish or Hawaiian)  
**piano**

aussi

les méthodes  
pour **violon**  
**guitare** (Hawaïenne ou Espagnole)  
**piano**

MARTAZZA  
MUSICALE  
(514) 271-1182

## PREFACE

This method has been carefully compiled and written to serve two distinct purposes. The first purpose is to be of assistance to teachers. We have endeavoured to reduce the work of the busy teacher. The charts and explanations are written in progressive form so that the teacher may assign a complete lesson without having to refer to several individual books for certain specific parts to a lesson.

The second purpose of this method is to assist the students who are going forward without a teacher and instructing themselves with the aid of books. Their task is a difficult one and we feel that these courageous students are entitled to the very best cooperation in the form of explicit instruction that can be given.

During the period in which we have been personally instructing pupils various questions have been presented and we feel that this personal contact with hundreds of accordion students has enabled us to present their problems in an answered form.

It is our desire that both teachers and students using this book may derive so much from its contents that they will be supremely successful in their mastery of the accórdion.

## PREFACE

*Cette méthode fut choisie soigneusement et écrite de manière à remplir deux fonctions. La première est de venir en aide aux professeurs. Nous nous sommes efforcés de simplifier le travail du professeur afin de réduire son fardeau. Les tableaux et les explications ont été présentés sous une forme progressive, afin de permettre au professeur d'assigner une leçon complète sans être obligé de référer à une quantité de textes différents pour trouver certaines parties spécifiques d'une leçon.*

*La deuxième fonction de cette méthode est de faciliter la tâche des étudiants qui n'ont pas l'avantage de l'enseignement d'un professeur mais qui étudient eux-mêmes à l'aide de cours de correspondance ou de textes quelconques. Leur tâche est difficile et nous croyons que ces étudiants courageux ont droit à notre collaboration la plus entière sous forme d'instructions explicites.*

*Durant le cours de notre enseignement personnel, nos étudiants nous ont posé un grand nombre de questions de toutes sortes, et cette association avec des centaines d'étudiants d'accordéon, nous a permis de comprendre et résoudre leurs problèmes de sorte que nous sommes en mesure de présenter ces problèmes et en fournir les réponses d'une manière facile à comprendre.*

*Il est notre désir que les professeurs et étudiants qui feront usage de ce texte, en dérivent tellement d'avantages qu'ils parviendront à maîtriser l'accordéon au degré suprême.*

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Pages

Elements of music	Les éléments de la musique	1
The bellows	Les soufflets	2
The fingering — Value of Notes	Le doigté — Valeur des notes	3
Exercises in note naming and writing	Exercice pour connaître et écrire les notes	4
Whole & Half notes	Notes Rondes et Blanches	5
Quarter & Eight notes	Notes noires et croches	6
The left hand keyboard	Clavier de la main gauche	7
First studies for the left hand	Premières études pour la main gauche	8
Study in left hand skip	Etude de "passer outre" pour la main gauche	9
The dotted half note	De la blanche pointée	10
Moonlight Waltz	Valse Clair de Lune	10
Basses and chords played together	Basses et accords joués ensembles	11
Good King Wencelas	Le Bon Roi Wencelas	11
Prince March	Marche du Prince	12
Dreaming	Rêverie	12
Eight Notes	Les croches	13
Mary had A Little Lamb	Marie avait Un Petit Mouton	13
Sandra's Waltz	Valse de Sandra	14
Twinkle, Twinkle Little Star	Petite Étoile Brillante	14
She'll Be Comin' Round The Mountain	Quand elle Reviendra de la Montagne	15
Starry Sky	Ciel Etoile	15
The C major scale	La gamme de Do majeur	16
Oh! My Darling Clementine	Oh! Ma Chère Clémentine	16
Little Brown Jug	Petite Cruche Brune	17
Du Du Liegst Mir Im Herzen	Tu ES Dans Mon Coeur	17
Accidental Signs	Signes d'Alterations	18
The key of G	De la clé de Sol	19
The G major scale	La gamme de Sol majeur	19
The use of accidentals	Emploi des altérations ou accidents	20
Technical work in 3/8	Exercice technique en 3/8	20
Polly Put The Kettle On	Polly Met La Bouillotte sur le Feu	21
I'm Called Little Buttercup	On M'appelle Bouton d'Or	21
Double notes for the right hand	Notes doubles pour la main droite	22
Home Sweet Home	Mon Chez Moi	22
Key of F	Clé de Fa	23
Man On The Flying Trapeze	L'Homme sur le Trapèze Volant	23
Alternating basses	Les basses alternatives	24
Exercise in 2/4	Exercice en 2/4	25
Triplets	Les triplets	26
Hey Diddle Diddle	Hey Diddle Diddle	27
Round The Mulberry Bush	Autour du Murier	27
Humpty Dumpty	Humpty Dumpty	27
Loch Lomond	Lac Lomond	28
Broken chords for the right hand	Accords arpèges pour la main droite	28
Edelweiss Waltz	Valse Edelweiss	29
The Chromatic scale	La gamme chromatique	30
La Spagnola	L'Espagnole	31
The counter-basses	Les contre-basses	32
Swanee River	La Rivière Swanee	33
America	Amérique	33
The dotted quarter note	De la note noire pointée	34
My Bonnie	Ma Bonnie	34
Oh! Susanna	Oh! Suzanne	35
Carnival Of Venice	Carnaval de Venise	36
Red River Valley	La Vallée de la Rivière Rouge	36
Sixteenth notes	De la double-croche	37
Country Dance	Danse Campagnarde	38
C major scale for the left hand	La gamme de Do majeur pour la main gauche	39
Carmela	Carmela	40
Massa's In de Cold Cold Ground	Le Maître est dans la terre froide	41
Polly Wolly Doodle	Polly Wolly Doodle	41
Dark Eyes	Les Yeux Noires	42
Syncopation	La syncope	43
Chart of major scales in all keys	Tableau des gammes majeures	44

CHARTS OF THE TREBLE KEYBOARDS

TABLEAU DU CLAVIER DE LA CLÉ DE SOL

Right hand keyboard of 12 and 24 bass ac-  
 cordion. Showing the notes and their posi-  
 tion on the staff with the sharps and flats.

Le clavier de la main droite du piano -  
 accordéon de 12 et de 24 basses, montrant les  
 notes et leur position sur la portée avec  
 dièses et bémols.

C# Do# D# Ré#  
 or ou or ou  
 Db Réb wb Nib

F# Fa# G# Sol# A# La#  
 or ou or ou or ou  
 Gb Sol Ab Lab Bb Stb

C# Do# D# Ré#  
 or ou or ou  
 Db Réb Eb Nib

F# Fa# G# Sol# A# La#  
 or ou or ou or ou  
 Gb Sol Ab Lab Bb Stb

The diagram shows a keyboard with 12 white keys and 24 black keys. The white keys are labeled C, D, E, F, G, A, B, C, D, E, F, G, A, B, C. Below each key is its name in French: Do, Ré, Mi, Fa, Sol, La, Si, Do, Ré, Mi, Fa, Sol, La, Si, Do. Below the keyboard is a musical staff with a treble clef. The notes on the staff correspond to the keys above: C (Do), D (Ré), E (Mi), F (Fa), G (Sol), A (La), B (Si), C (Do), D (Ré), E (Mi), F (Fa), G (Sol), A (La), B (Si), C (Do).

Right hand keyboard of the 48 bass accor-  
 dion. With the notes and their position on  
 the staff.

Clavier d'accordéon de la main droite de  
 48 basses. Avec les notes et leur position  
 sur la portée.

The diagram shows a keyboard with 12 white keys and 36 black keys. The white keys are labeled G, A, B, C, D, E, F, G, A, B, C, D, E. Below each key is its name in French: Sol, La, Si, Do, Ré, Mi, Fa, Sol, La, Si, Do, Ré, Mi. Below the keyboard is a musical staff with a treble clef. The notes on the staff correspond to the keys above: G (Sol), A (La), B (Si), C (Do), D (Ré), E (Mi), F (Fa), G (Sol), A (La), B (Si), C (Do), D (Ré), E (Mi).

The keyboard shown here are the standard  
 for 12 - 24 and 48 bass instruments. However,  
 as some manufacturers vary in their range,  
 there may be found some slight variation in  
 the lowest and highest of the smaller accor-  
 dions.



Le clavier type standard comprend 12-24 et  
 48 basses. Cependant, quelques fabricants  
 en varient l'étendue. On pourra trouver cer-  
 tains changements dans les deux extrémités  
 chez les petits accordéons.

**ELEMENTS OF MUSIC.**

Any system of figures employed in expressing an idea in art or science is called **NOTATION**. When used to express ideas in music it is called **MUSICAL NOTATION**.

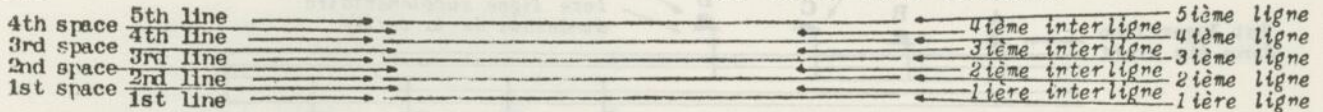
**THE NOTES.**

A note is a symbol expressing a melodious sound. It is an oval character, either black or white, with or without an attached line called the **STEM**.

White note  White note with stem 

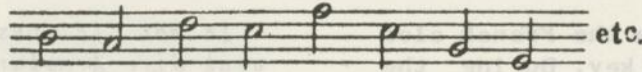
**THE STAFF.**

The staff is five parallel lines and the enclosed spaces on which the notes are written.

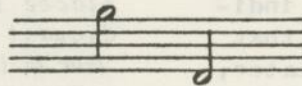


**NOTES AND THEIR POSITION ON THE STAFF.**

Notes may be written on the lines or in the spaces.



Also above and below the staff.



**LEGER LINES.**

Because the staff cannot contain all the notes which are played in our musical range, the staff is enlarged by extra lines above and below the staff.

These extra lines are called **LEGER LINES**.

Notes with leger lines above and below the staff.



**NAMES OF THE NOTES.**



The notes are named after the first seven letters of the English alphabet, endlessly repeated to cover every note in our musical system. This alphabetical notation was created by Gregory the Great (using the Do, Re, Mi system) who was born at Rome in 550 A.D.

**LES ELEMENTS DE LA MUSIQUE.**

Tout système de signes ou de chiffres employés pour exprimer une idée d'art ou de science est appelé notation. Quand on s'en sert pour exprimer une idée musicale cela est appelé **NOTATION MUSICALE**.

**LES NOTES.**

Une note est un symbole d'expression de sons mélodieux. Elles sont d'un caractère ovale, soit noire ou blanche, avec ou sans ligne ajoutée nommée la 'queue'.

Note blanche  Note blanche avec queue 

**LA PORTÉE.**

La portée est composée de cinq lignes située dans un espace défini sur lesquelles les notes sont écrites.

**DES NOTES ET DE LEUR POSITION SUR LA PORTÉE.**

L'on pourra écrire des notes sur les lignes ou dans les espaces.

De même au-dessus et au-dessous de la portée.

**LIGNES SUPPLÉMENTAIRES.**

Comme la portée ne peut contenir toutes les notes qui sont jouées dans une idée musicale, la portée est agrandie par des lignes supplémentaires au-dessus et au-dessous de la portée.

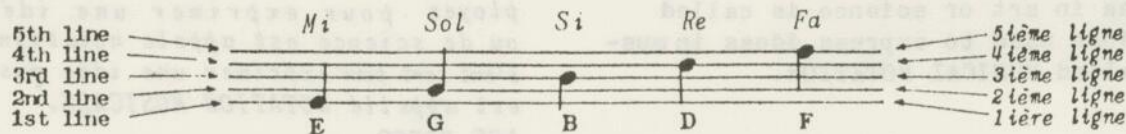
Ces lignes sont appelées **LIGNES SUPPLÉMENTAIRES**.

Notes avec lignes supplémentaires au-dessus et au dessous de la portée.

**NOMS DES NOTES.**

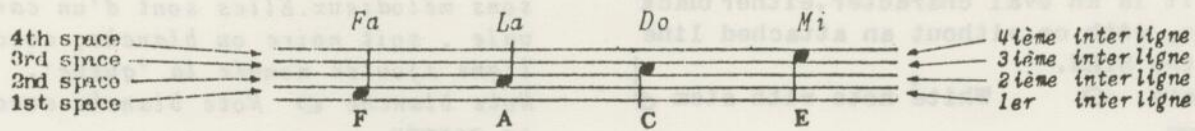
Les notes sont nommées d'après les sept premières lettres de l'alphabet, répétées indéfiniment pour couvrir toutes les notes dans notre système musical. De nos jours, nous nous servons de deux systèmes dont le premier est l'alphabet, celui qui nous vient d'Italie, qui est Do, Ré, Mi, etc.

The names of the notes written on the line are:



Le nom des notes écrites sur les lignes sont:

The names of the notes written in the spaces are:



Le nom des notes écrites entre les lignes sont:

The names of the notes with leger lines are:



Le nom des notes écrites sur les lignes supplémentaires sont:

### THE CLEF.

The word clef comes from the French clef (pronounced clay) meaning key. During the evolution of musical notation, the first clef was the C clef and was simply the letter C placed anywhere on the staff. It indicated that wherever the C was written, that line or space sounded the pitch of C. Later, when the G clef was invented it was placed on the 2nd line of the staff and sounded the pitch of G. Its first form was the letter G and gradually evolved to its present form:

### DE LA CLE.

Le mot Clé nous vient de France, ce mot veut dire Armature. Pendant l'évolution de la notation musicale, la première clé fut la clé d'UT qui était représentée alors par la lettre C placée n'importe où sur la portée, elle indiquait qu'à l'endroit où se trouvait ce C (sur la ligne ou entre la ligne) devenait la tonalité d'UT (Do). Plus tard, la Clé de Sol fut inventée, elle fut placée sur la 2ième ligne de la portée et cette note devenait le son de Sol. Sa première forme fut la lettre G et elle fut graduellement développée sous sa forme actuelle.

### THE BELLOWS

One of the most important things in accordion playing is the correct control of the bellows. Like breath control in singing, or bowing on string instruments, it is the bellows that control the power and shading of tone. When playing, the bellows should be opened or closed with a steady pull, never a jerk. The bellows are operated like fan, opening wide at the top but very little at the bottom. The tone-power (loud or soft) is controlled by the force given the bellows in pulling or pushing. A hard pull for loud music, a relaxed pull for softer music. Close the bellows in the same manner as they are opened.



### LES SOUFFLETS.

Une des choses les plus importantes pour jouer de l'accordéon est le contrôle exact des soufflets. Comme la respiration dans le chant, ou les coups d'archet pour les instruments à cordes, ce sont les soufflets qui contrôlent la puissance et la nuance du son. En jouant, les soufflets doivent s'ouvrir et se fermer avec une pression régulière; il ne faut jamais produire de secousses. Les soufflets fonctionnent comme un éventail s'ouvrant complètement à la hauteur, mais très peu dans le bas. La force du ton (fort ou doux) est contrôlée par la force donnée par les soufflets en tirant ou en poussant. Un tirage précipité pour la musique brillante, et un tirage délicat pour la musique douce. Fermez les soufflets de la même manière que vous les ouvrez.

**THE FINGERING.**

Above the note of the right or left hand will be found a figure, indicating which finger to use. This is called the FINGERING.

The fingers of both hands are numbered alike, the thumb is called the 1st finger, index finger is number 2, middle finger is number 3, etc.



**LE DOIGTÉ.**

Au dessus des notes pour les mains droite ou gauche, on trouvera des chiffres, indiquant les doigts qu'il faut employer. Ceci est appelé le doigté.

Les doigts des deux mains sont pareillement numérotés. Le pouce est appelé le premier doigt, l'index le deuxième, le majeur le troisième, etc.



**THE VALUE OF NOTES.**

The chart here shows that the form of the note determines its value.

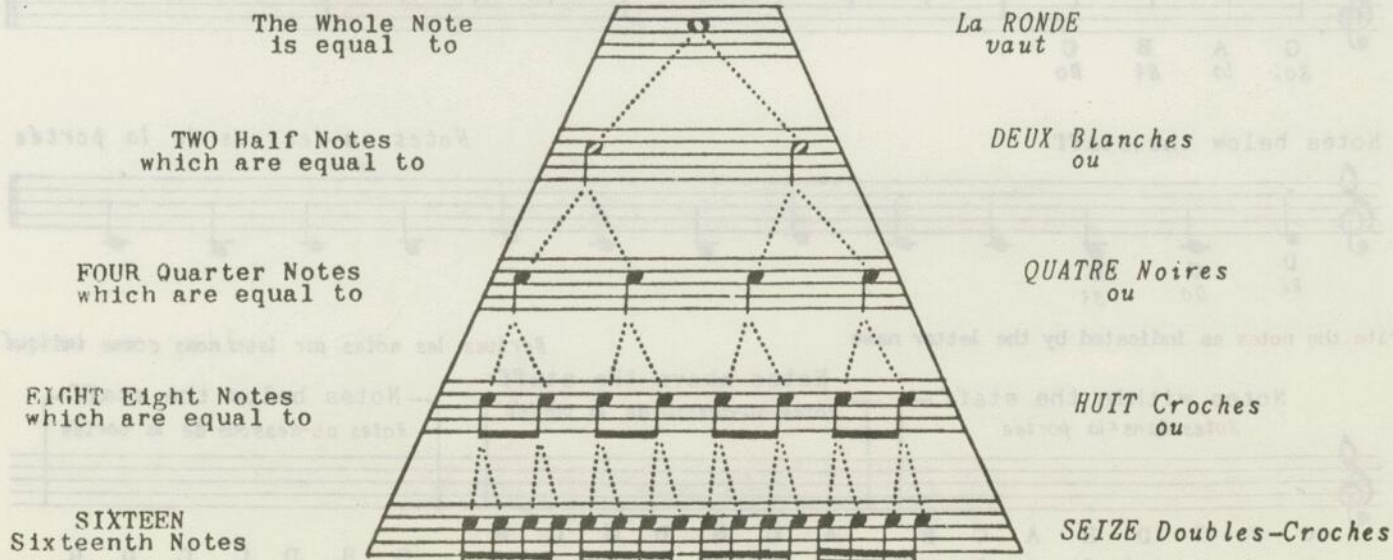
Each note followed by the equivalent rest sign.

**LA VALEUR DES NOTES.**

Le tableau ci-contre nous fait voir la forme qui détermine la valeur des notes. Chaque note étant suivie de son propre soupir réciproque ou équivalent.

Whole Note	Half Note	Quarter Note	Eighth Note	Sixteenth Note	Thirty-Second Note	Sixty-Fourth Note
Rest	Rest	Rest	Rest	Rest	Rest	Rest

Ronde Note	Blanche Note	Noire Note	Croche Note	Double-Croche Note	Triple-Croche Note	Quadruple-Croche Note
Pause	Demi-Pause	Soupir	Demi-Soupir	Quart de Soupir	Huitième de Soupir	Seizième de Soupir



The manner in which a stem is placed, whether up or down, does not affect the time value of a note.

La façon dont une queue est placée, dans le haut ou le bas, n'affecte nullement la valeur de la note.

Below each note of the following exercise write the name of the note. (Or may be used as an exercise in reading, the names of the notes being called aloud.)

Au dessous de chaque note de l'exercice suivant, écrivez le nom de la note. (L'on peut aussi employer cet exercice pour la lecture, dans ce cas les noms des notes seront dits à haute voix.)

Notes on the lines  
(Not to be played)

Notes sur la portée  
(Ne doivent pas être jouées)

Notes in the spaces

Notes sur la portée

Notes above the staff

Notes au-dessus de la portée

Notes below the staff

Notes au-dessous de la portée

Write the notes as indicated by the letter name

Écrivez les notes par leurs noms comme indiqué

Notes within the staff: C F G D B A C B  
Do Fa Sol Ré Si La Do Si

Notes above the staff: A C B D G C B  
La Do Si Ré Sol Do Si

Notes below the staff: C B D C C D B  
Do Si Ré Do Do Ré Si

open → close    open → close    open → close    etc.    etc.    etc.

ouvrez ←    fermez →    ouvrez ←    fermez →    ouvrez ←    fermez →    ←    →    ←

Fingers 1 Doigté 2    3    4    5    4    3    2    1

Count 1 2 3 4 etc.    1 2 3 4 5 4 3 2 1

Comptez 1 2 3 4 etc.    1 2 3 4 5 4 3 2 1

Half Notes

Blanches

open → close    open → close    etc.    etc.    ←    →    ←

ouvrez ←    fermez →    ouvrez ←    fermez →    5    4    3    2    1

Count 1 2 3 4 etc.    1 2    1 2    3 2    3 1    2 3    2 3    4 3    4 2    3 1    3 5    3 1

Whole Notes, Half Notes and Rests.

Rondes, Blanches et Silences.

1 2 3 4 5 4 3 2 1 3

5 5 4 3 1 2 3 1 2 5 1

Quarter Notes

Noires

open      close      open      close      etc.

ouvrez      fermez      ouvrez      fermez

Count 1 2 3 4 etc.

Detailed description: This section contains four staves of music. The first staff shows a sequence of quarter notes with fingerings: 1 2 1 3, 2 3 2 4, 3 4 3 5, 2 3 4 2, 1. Above the staff are arrows indicating 'open' (leftward) and 'close' (rightward) directions, with the French words 'ouvrez' and 'fermez' below them. The second staff has a 'Count' line: 1 3 5 8 2 5 4 2 3 1 2 3 2 4 8 2. The third and fourth staves continue the sequence of quarter notes with various fingerings.

Eight Notes

Croches

open      close      open      close

ouvrez      fermez      ouvrez      fermez

Count 1 and 2 and 3 and 4 and

Detailed description: This section contains three staves of music. The first staff shows eighth notes with fingerings: 1 2 3 1 2 3 4 2, 5 4 2 3 1 5, 1 2 3 1 2 3 4 2, 5 4 3 2 1. Above the staff are arrows indicating 'open' (leftward) and 'close' (rightward) directions, with the French words 'ouvrez' and 'fermez' below them. The second staff has a 'Count' line: 2 3 2 3 4 3 2 3 4 3 4 5 4 3 1 5 3 1 3 5 3 4 2 1. The third staff continues the sequence of eighth notes with various fingerings.

Quarter, Eight and Rests.

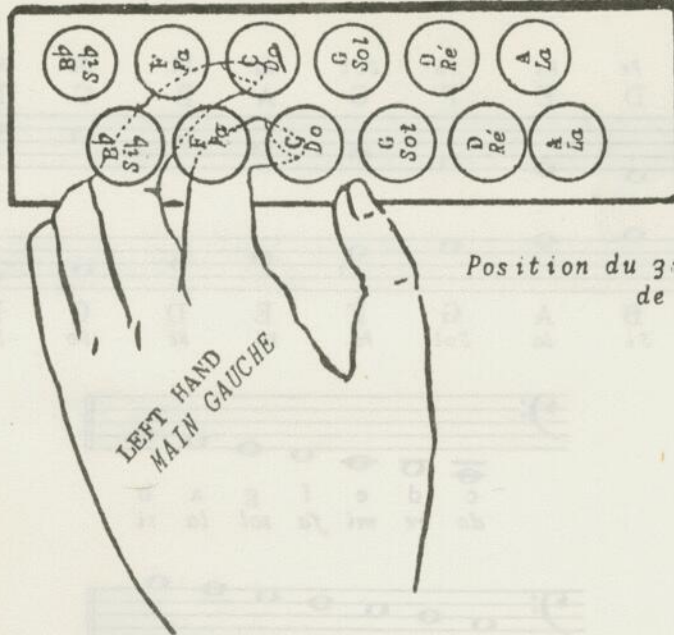
Noires, Croches et Silences.

Detailed description: This section contains two staves of music. The first staff shows a sequence of quarter notes with fingerings: 1, 5, 2 3 4 2, 3 1 2. The second staff shows a sequence of eighth notes with fingerings: 1, 3 4 2, 1 3 5 3 5 3 4 2 1.

Combined

Mélangés.

Detailed description: This section contains three staves of music. The first staff shows a sequence of quarter notes with fingerings: 1 2 3 1 2 2 3 4 2 3 3 4 5 3 4 3 2 5 4 2 5 1. The second staff shows a sequence of eighth notes with fingerings: 1 5 1 5 3 1 2 1 3 5 3 4 4. The third staff shows a sequence of eighth notes with fingerings: 2 3 2 1 3 2 1 3 5 5 3 4 4 2 3 2 1 2 1 2 5 1 1 5 1 5 3 1.



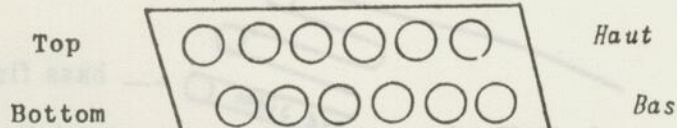
Position of 3rd finger on the bass and 2nd finger on the chord

Position du 3ième doigt sur le bouton de basse et du 2ième doigt sur le bouton accord.

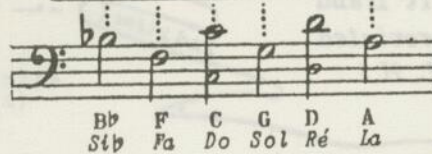
The 6 Bass Notes  
Bellows Side



Les six notes de Basses  
Soufflets de côtés



The 6 Chord Notes



Les six Notes Accords

As shown in the illustration here, the 3rd finger is used for the bass notes and the second finger for the chords.

Note that C and D are written two different ways. This is called an optional notation. We begin this exercise with C and D below the staff as it is necessary for the pupil to know both ways. This notation is standard according to the A.A.A. What the Bass Clef is.

Clef is a French word meaning "key". Its invention is credited to Guido d'Arezzo in the tenth century. He established definite pitch, by placing on the staff, the letter G, this clef now known as the G, or Treble clef. Later, the F clef was invented to establish the pitch of the lower notes.

F, or Bass Clef.

Comme démontré sur le dessin ci-dessus le 3ième doigt est employé pour les basses et le 2ième doigt pour les accords.

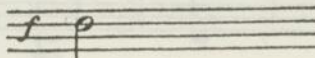
Remarquez que le DO et RÉ sont écrits de deux manières différentes. Ceci est appelé une notation facultative. Nous commençons cet exercice par DO et RÉ au-dessous de la portée car il est nécessaire pour l'élève de connaître les deux manières

CE QU'EST LA CLÉ DE FA.

Le mot Clé dont on se sert est originaire de la langue française. Son invention est attribuée à Guido d'Arrezzo au 10ième siècle. C'est celui-ci qui a établi le ton, en placant sur la portée, une lettre G, cette clé est reconnue pour la clé de sol. Plus tard, la clé de FA fut inventée et elle établit le ton des notes inférieures.

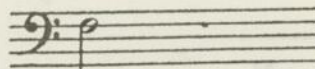
Fa, ou Clé de Fa

Original form



Forme originale

Present form



Façon actuelle

Note that this F, if written in the Treble clef would sound the note D. Therefore every note in the Bass clef must be read TWO NOTES HIGHER.

Remarquez ce FA, s'il était écrit en clé de sol, il donnerait le son de RÉ. Donc, toutes les notes écrites en clé de FA doivent être lues DEUX NOTES PLUS HAUT.

The NAMES of the notes in the Treble and Bass Clefs.

Noms des notes en clé de SOL et clé de FA.

Treble Clef  
Clé de Sol

middle C  
centre Do

Bass Clef  
Clé de Fa

Do C Ré D Mi E Fa F Sol G La A Si B C D E F G

C Do B Si A La Sol Fa Mi Ré Do B Si La Sol Fa

Notes written from C to E are played as basses.

c d e f g a b  
do re mi fa sol la si

Les notes écrites de Do à Si sont jouées comme basses.

Notes written from C to C are played as chords.

c d e f g a b  
do re mi fa sol la si

Les notes écrites de Do à Do sont jouées comme accords.

Left Hand  
(abbreviated  
L.H.)

3rd 3ième --- bass finger Doigt pour basse

2nd 2ième --- chord finger Doigt pour accord

Main Gauche  
(abrége)  
M.G.

Use the 3rd finger (the bass finger) for each bass note, and the 2nd finger for each chord button. The fingering for the left hand is always written directly below the notes.

Servez-vous du 3ième doigt (doigt des basses) pour chaque note de basse, et du second doigt pour chaque bouton d'accord. Le doigté pour la main gauche est toujours écrit directement en dessous des notes.

means Major Chords

simile signifie Accord Majeur

L.H. ONLY

M.G. SEULE

Fingering

Doigté

When the letter M is not written above a chord note, it means to repeat the same chord as the previous chord button.

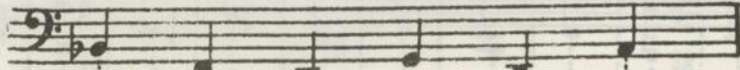












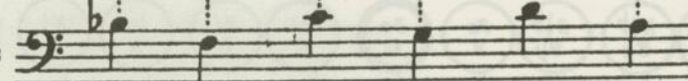
Lorsque la lettre M n'est pas écrite au-dessus de la note accord, cela veut dire qu'il faut répéter le même accord que l'accord précédent, donc le même bouton.

CHART OF THE LEFT HAND KEYBOARDS

TABLEAU DU CLAVIER DE LA MAIN GAUCHE.

























12 Bass accordion.  
(With Corresponding notes on the staff.)

Accordéon de 12 basses.  
(Avec notes correspondantes sur la portée.)

Bellows Side	Côté des Soufflets.						
Sib Bb	Fa F	Do C	Sol G	Ré D	La A		
Bass Notes  Notes des Basses							
First row (bellows side) Fundamental basses							Première rangée (côté des soufflets.) Basses fondamentales
Second row: Major chords							Deuxième rangée: Accords majeurs.
Major chords							Accords majeurs.
	Sib Bb	Fa F	Do C	Sol G	Ré D	La A	

24 Bass accordion.

Accordéon de 24 basses.

Bellows Side.	Côté des Soufflets.	
First row (bellows side) Fundamental basses	       	Première rangée (côté des soufflets) Basses fondamentales
Second row: Major chords	       	Deuxième rangée: Accords majeurs
Third row: Minor chords	       	Troisième rangée: Accords mineurs

48 Bass accordion.  
(With corresponding notes on the staff.)

Accordéon de 48 basses.  
( avec notes correspondantes sur la portée.)

Bellows side Côté des soufflets.

The diagram illustrates the 48 basses of an accordion, organized into four rows of buttons. Above the buttons are two musical staves showing the notes corresponding to each button. The notes are: Fa (F), Do (C), Sol (G), Ré (D), La (A), Mi (E), Si (B), Fa# (F#), Do# (C#), Sol# (G#), Ré# (D#), La# (A#), Réb (Db), Lab (Ab), Mib (Eb), Sib (Bb), Fa (F), Do (C), Sol (G), Ré (D), La (A), Mi (E), Si (B), Fa# (F#). The first row (Counter basses) has 12 buttons. The second row (Fundamental basses) has 12 buttons, with the Do (C) button circled twice. The third row (Major chords) has 12 buttons. The fourth row (Minor chords) has 12 buttons. The notes are labeled in French (Fa, Do, Sol, Ré, La, Mi, Si, Fa#, Do#, Sol#, Ré#, La#, Réb, Lab, Mib, Sib, Fa, Do, Sol, Ré, La, Mi, Si, Fa#) and English (F, C, G, D, A, E, B, F#, C#, G#, D#, A#, Db, Ab, Eb, Bb, F, C, G, D, A, E, B, F#). The diagram is labeled 'Basses' on the left and right sides, and 'Chords' on the left and right sides. The rows are labeled: 1st row: Counter basses, 2nd row: Fundamental basses, 3rd row: Major chords, 4th row: Minor chords. The French labels are: 1ère rangée: Contre basses, 2ème rangée: Basses fondamentales, 3ème rangée: Accords majeurs, 4ème rangée: Accords mineurs.

On the C's above, you will notice a double circle. This is to remind you that the C bass button is used as a guide to all other bass buttons. On the instrument, it is invariably indicated by an inset stone, an indentation or some other marking.

A chord means a combination of notes which when played together sound harmoniously. Each chord button mechanically combines the notes within the instrument to play a complete chord, major, or minor according to letter M or m above the chord note.

Sur les Do au-dessus, vous remarquerez un double cercle. Ceci est pour vous rappeler que le bouton de la basse DO sert de guide pour tous les autres boutons de basses. Sur l'instrument, il est invariablement indiqué par une pierre brillante, comme indentation ou autre genre de marque.

Un accord veut dire une combinaison de notes qui, jouées toutes ensemble, sonnent harmonieusement. Chaque bouton d'accord combine mécaniquement les notes de l'instrument pour jouer en accord complet, majeur, ou mineur suivant la lettre M ou m placée au-dessus de la note accord.

STUDY IN LEFT HAND SKIP.

In this study, the basses go from F to G, therefore the C button must be skipped.

As the 3rd finger must be used when playing a bass note with a chord, the 3rd finger is used here to accustom the left hand to the jump of two buttons.

Preliminary exercise.

ETUDE DE "PASSER OUTRE" POUR LA MAIN GAUCHE

Dans cette étude les basses vont de fa à sol de cette façon on devra "passer outre" le bouton de DO.

Comme le troisième doigt doit être servi pour jouer la-basse avec accord, le troisième doigt sert ici pour habituer la main gauche de sauter deux boutons.

Exercice préliminaire

My First Waltz

Ma Première Valse

THE DOTTED HALF NOTE.

So far we have used the quarter note which receives one beat, and the half note which receives two beats.

As there is no note whose actual value is three beats, we write a half note, followed by a dot. The dot is equal to half the value of the note and is added to the note:

half note 2 beats. Count 1 - 2  
 dotted half note 3 beats. Count 1-2-3

RIGHT HAND STUDY IN DOTTED HALF NOTES.

Note that the bellows are retaken every two bars. In all preceding studies the bellows were retaken each bar.

$\frac{3}{4}$  or Waltz time. 3 each to each measure.

Moonlight Waltz

Valse Clair de Lune

DE LA BLANCHE POINTÉE.

Jusqu'à maintenant nous avons travaillé la noire qui vaut un temps, et la blanche qui vaut deux temps.

Comme il n'existe pas de notes dont la valeur actuelle aurait trois temps, nous écrivons une blanche qui est suivie d'un point. Le point est l'équivalent de la moitié de la valeur de la note qui y est ajouté.

blanche 2 temps. blanche pointée 3 temps  
 Comptez 1 - 2 Comptez 1 - 2 - 3

EXERCICE EN BLANCHE POINTÉE

POUR LA MAIN DROITE .

Remarquez que les soufflets sont repris toutes les deux mesures. Dans les exercices précédents les soufflets étaient repris à chaque mesure.

$\frac{3}{4}$  ou temps de Valse. 3 temps pour chaque mesure.

BASSES AND CHORDS PLAYED TOGETHER.

BASSES ET ACCORDS JOUES ENSEMBLES.

In the following exercises and piece, the bass and the chord note are connected on the same stem. This means that they are to be played together. Be sure to strike both buttons at the same time.

Dans l'exercice et le morceau suivants, la note de basse et la note d'accord sont jointes de la même manière. Ceci veut dire qu'elles doivent être jouées ensemble. Soyez certain de toucher les deux boutons en même temps.

L.H. M.G.

Fingering  
Doigté

simile

L.H. M.G.

Repeat many times  
Répétez plusieurs fois

Good King Wenceslas

Le Bon Roi Wencelas

R.H. M.D.

L.H. M.G.

M.D.

M.G.

M.D.

M.G.

M.D.

M.G.

Prince March

Marche du Prince

Musical score for Prince March and Marche du Prince. The score is written for Right Hand (R.H.) and Left Hand (L.H.) in 4/4 time. The R.H. part features a melody with fingerings 1, 2, 4, 5, 4. The L.H. part features a bass line with 'M' markings. The score is divided into two systems, with the first system labeled 'R.H.' and 'L.H.' and the second system labeled 'M.D.' and 'M.G.'.

Dreaming



Réverie



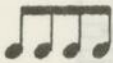
Musical score for Dreaming and Réverie. The score is written for Right Hand (R.H.) and Left Hand (L.H.) in 3/4 time. The R.H. part features a melody with fingerings 1 2 3 5 3 1 2 3 5 3. The L.H. part features a bass line with 'M' markings. The score is divided into three systems, with the first system labeled 'R.H.' and 'L.H.' and the second and third systems labeled 'M.D.' and 'M.G.'.

EIGHT NOTES

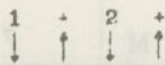
LES CROCHES

Eighth notes are the black notes with a hook added to the stem.



A single note is written  or 




Two or more notes are written  or   
or 

The value of an eighth note is a half beat two notes to one beat. To divide each beat into two equal parts, our first study in eighth notes has the second half of each beat marked 'and' (abbreviated +). If you keep time with your foot, count: 1 + 2 +

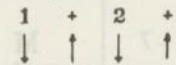


Les croches sont des notes noires auxquelles sont ajoutées un crochet à la queue.

Une note simple est écrite de cette façon  ou 

Deux ou plusieurs notes sont écrites  ou  ou 

La valeur d'une croche est d'un demitemps il faut deux croches pour faire un temps. Pour diviser chaque temps en deux parties égales, notre première étude en croche a la seconde moitié de chaque temps marqué 'et' (abrégié +). Si vous gardez le temps avec le pied, comptez: 1 + 2 +



Example:

Exemple:

Mary Had A Little Lamb

Marie Avait Un Petit Mouton


Allegro moderato


Twinkle Twinkle Little Star


Petite Etoile Brillante

Moderato


Musical score for 'Twinkle Twinkle Little Star' in 3/4 time, Moderato. The score consists of two systems of piano accompaniment. The first system includes a treble clef staff with a melody line and a bass clef staff with a bass line. The melody line features a curved line (tie) connecting two notes of the same pitch. The bass line includes chords marked 'M' and '7'. The second system continues the melody and bass line with similar notation.

The curved line  connecting two or more notes of the same pitch is a TIE. The second note is not struck, its value is 'tied' to the first note.

The curved line  connecting notes of different pitch is a SLUR. It means to play the note LEGATO, that is closely bound together.

La ligne courbe  reliant deux ou plusieurs notes dans la même phrase se nomme liaison.

La seconde note n'est pas jouée, sa valeur est (liée) à la première note.

La ligne courbe  reliant des notes de tonalités différentes est 'un lié'.

Cela veut dire qu'il faut jouer les notes Legato, c'est-à-dire, comme si elles étaient étroitement réunies.

Sandra's Waltz

Valse de Sandra

Moderato

Shur, Lié

Musical score for 'Sandra's Waltz' in 3/4 time, Moderato. The score consists of three systems of piano accompaniment. The first system includes a treble clef staff with a melody line and a bass clef staff with a bass line. The melody line features a slur connecting notes of different pitch. The bass line includes chords marked 'M' and '7'. The second system continues the melody and bass line with similar notation. The third system continues the melody and bass line with similar notation.

She'll Be Comin' Round The Mountain

Quand Elle Revendra De La Montagne

2 3 5 3 2 1 2 5 Ne | i i' 1 1 2

3 4 3 2 1 2 5 4 3 2 1

1. Play first time only  
Jouez la 1ère fois seulement

2. Play second time only  
Jouez la 2ème fois seulement

M M M M M M

Starry Sky

Ciel Etoilé

1 2 3 5 5 1 2 4 3

4 5 3 2 4 5 3 2

1 2 3 5 5 1 2 4 3

4 1 2 3 5 1 5 4

M M M M

THE C MAJOR SCALE.

The word Scale comes from the Latin 'scala' meaning ladder. Any group of eight or more notes ascending in this 'ladder' form (that is, degree-wise like the alphabet) is a scale.

There are many kinds of scales in modern music, classified in three general groups Major, minor and Chromatic.

As all major scales are built in the same form, we can accept the C major scale as a model.

If you will look on your keyboard, you will notice that from E to F, and from B to C, there is no black note. Therefore from E to F and from B to C is a half-step. All other steps in the scale are whole steps.

LA GAMME DE DO MAJEUR.

Le mot gamme provient du latin "scala" qui veut dire échelle. N'importe quel groupe de huit notes ou plus, montantes ou descendantes, dans cette 'échelle' est une gamme (c.a.d. par degrés comme l'alphabet) Il existe plusieurs genres de gammes en musique moderne, classées par groupes: Majeure, mineure et chromatique.

Comme toutes les gammes majeures sont construites de la même façon, nous pouvons nous servir de la gamme de DO majeur comme modèle.

Si vous voulez donner un coup d'oeil à votre clavier, vous remarquerez que depuis MI à FA et depuis SI à DO, il n'y a pas de touches noires. Ce qui veut dire que de MI à FA, et de SI à DO, il n'y a qu'un demi-ton. Les autres tons dans cette gamme sont composés de tons entier.

C major scale.

La gamme de DO majeur.

PRELIMINARY STUDY FOR SCALE.

(Exercise for passing the thumb under the 3rd finger and the return of the 3rd finger over the thumb.)

ETUDE PRÉLIMINAIRE POUR LES GAMMES.

(Exercice pour passer le pouce en-dessous du 3ème doigt et le retour de celui-ci en-dessous du pouce.)

THE COMPLETE C MAJOR SCALE.  
(ascending and descending)

GAMME COMPLETE DE DO MAJEUR  
(montante et descendante)

Oh My Darling Clementine

Oh Ma Chère Clementine

Little Brown Jug

Petite Cruche Brune

Moderato

3 1 3 1 2 3 1 2 3 1 3 1 2 3 2 3 4

*mf* M M M 7 *f* M 7 M

\* See note below

\* Consultez la remarque ci-dessous

1 2 3 2 1 2 1 2 1 2

*p* M 7 M *f* M 7 M

Du Du Liegst Mir Im Herzen

Tu Es Dans Mon Coeur

Fast Waltz

2 2 1 2 4 3 1 1

*p* M 7

1 4 3 2 2 1 2 4 3 1 2 1

7 M 7

2 2 4 5 3 2 4 5

M *f* M M 7 M

1 2 3 1. 2 4 4

7 M 7 M

\* NOTE: For easier reading the C and D bass is sometimes written in the staff, the chord an octave higher. As it is necessary for the student to know both ways of writing, we show here the C bass and chord written an octave higher.

\* REMARQUE: Pour mieux déchiffrer les basses DO et RE sont quelque fois écrites sur la même portée, l'accord un octave plus haut. Comme il est nécessaire pour l'élève de connaître les deux façons d'écriture, nous montrons ici le Do basse et son accord écrit un octave plus haut.

There are five different accidental signs used in music, and they are as follows:

**THE SHARP: (#)**

Raises the pitch of a note a half tone, or one fret.

**THE FLAT: (b)**

Lowers the pitch of a note a half tone, or one fret.

**THE NATURAL: (♮)**

Restores to its normal pitch, a note that has been previously played sharp or flat.

**THE DOUBLE SHARP: (x)**

Raises the pitch of a note a full tone, or two frets.

**THE DOUBLE FLAT: (bb)**

Lowers the pitch of a note a full tone, or two frets.

If a note is altered by the use of an accidental sign in a measure, all the notes of the name that follow this note in the same measure are likewise altered unless some further accidental sign is used. The notes automatically restore themselves to their normal tones in the next measure, unless the accidental sign is used again.

The double sharp and double flat will not be encountered very frequently.

Dans la musique il y a cinq signes d'altérations:

**LE DIÈSE (#)**

Le dièse hausse la note d'un demi-ton (un fret)

**LE BÉMOL (b)**

Le bémol baisse la note d'un demi-ton (un fret)

**LE BÉCARRE (♮)**

Le bécarre détruit l'effet du dièse ou du bémol et remet la note dans son état naturel.

**LE DOUBLE-DIÈSE (x)**

Le double-dièse hausse la note d'un ton (2 frets)

**LE DOUBLE-BÉMOL (bb)**

Le double-bémol baisse la note d'un ton (2 frets)

Si la note est altérée par un signe d'altération dans une mesure, tous les notes du même nom qui suivent cette note dans la même mesure sont aussi altérées à moins d'un autre signe d'altération employé. La note revient automatiquement d'elle-même à sa place normale dans la mesure suivante, à moins que le signe d'altération soit répété.

Le double-dièse et le double-bémol sont très peu employés.

The sharps and flats are illustrated here in their proper order. First sharp is F, second is C and etc.

Ici les dièses et bémols sont illustrés en ordre. Le premier dièse est fa, le deuxième do et etc.

SHARPS  
DIÈSES

F C G D A E B  
1 2 3 4 5 6 7  
Fa Do Sol Re La Mi Si

FLATS  
BÉMOLS

B E A D G C F  
1 2 3 4 5 6 7  
Si Mi La Re Sol Do Fa

The following table shows the number of sharps and flats required by each major and its relative minor key.-

Le tableau suivant nous indique le numéro de dièses et bémols employés par chaque clé majeur et sa clé mineur relative.

C Major Do Majeur	G Major Sol Majeur	D Major Re Majeur	A Major La Majeur	E Major Mi Majeur	B Major Si Majeur	F# Major Fa# Majeur	C# Major Do# Majeur
A Minor La Mineur	E Minor Mi Mineur	B Minor Si Mineur	F# Minor Fa# Mineur	C# Minor Do# Mineur	G# Minor Sol# Mineur	D# Minor Re# Mineur	A# Minor La# Mineur

F Major Fa Majeur	Bb Major Sib Majeur	Eb Major Mib Majeur	Ab Major Lab Majeur	Db Major Reb Majeur	Gb Major Solb Majeur	Cb Major Dob Majeur
D Minor Re Mineur	G Minor Sol Mineur	C Minor Do Mineur	F Minor fa Mineur	Bb Minor Sib Mineur	Eb Minor Mib Mineur	Ab Minor Lab Mineur

Besides the clefs and time signature, every piece has another signature which gives the name of the key. This is the:

KEY SIGNATURE

This key signature is one or more symbols called flats (b) and sharps (#)

So far, we have played all our music in the key of C, the key that has neither sharps or flats. In the key of G, we have one sharp (#) This sharp is placed on the fifth line meaning that every F is to be played sharp, that is, the black note immediately to the right of the white F.

En dehors des clés et du temps, tous les morceaux ont une autre inscription qui en donne la tonalité. Ceci s'appelle le ton ou la TONALITÉ.

Cette tonalité est composée de un ou de plusieurs symboles appelés dièses (#) et bémols (b).

Jusqu'à maintenant nous avons joué notre musique dans la tonalité de DO, la tonalité qui ne possède ni dièse ni bémol. Dans la tonalité de Sol, nous trouvons un dièse (#). Ce dièse est placé sur la cinquième ligne ce qui veut dire que tous les Fa devront être joués avec dièses, la note noire doit donc être placée directement à la droite de la blanche Fa.

Key of G  
Tonalité de Sol

Play / Jouez

instead of / au lieu de

THE G MAJOR SCALE.

LA GAMME DE SOL MAJEUR.

Like the C major scale, the G major scale will have half-steps from the 3rd to the 4th steps (B to C) and from the 7th to 8th steps (F# to G).

Comme la gamme de Do majeur, celle de Sol majeur aura un demi-ton du 3ième au 4ième to (Si a Do) et du 7ième au 8ième to (Fa# a Sol)

R.H. M.D.

Principal chords used in the Key of G. Bases Major Chords

Bases Principaux accords employés dans la tonalité de Sol. Accords Majeurs

L.H. M.G.

Little Hungary Moderato March

Petite Marche Hongroise

The accidental sign is the symbol  $\sharp$  or  $\flat$  which occurs anywhere except in the signature. It is placed in front of the note which is to be altered and effects every other note of the same name within that one measure. The symbol  $\natural$  is called the Natural sign, it indicates that the note following the sign is restored to the natural white key, regardless of the signature or preceding signs.

Le signe d'altération est le symbole  $\sharp$  ou  $\flat$  qui se présentent n'importe où excepté dans la tonalité. Il est placé devant la note qui devra être altérée et il affectera toutes les autres notes du même nom se trouvant dans la même mesure. Le symbole  $\natural$  est appelé le Bécarré, il indique que la note suivie de ce signe devra être jouée avec sa touche naturelle blanche, sans s'occuper de l'armure ou des signes qui le précède.

Key of G

This F restored to the white key indicated by the  $\natural$  preceding the note.

EXERCISE EMPLOYING ACCIDENTALS.

The accidentals effect only the notes of the one measure in which the accidental is written.

Tonalité de Sol

Ce Fa précédé d'un  $\natural$  indique que la touche blanche devra être jouée.

EXERCICE EMPLOYÉ POUR LES ALTÉRATIONS.

Les altérations ou accidents ne s'appliquent qu'aux notes dans la mesure pour laquelle elles sont écrites.

Moderato

TECHNICAL WORK IN  $\frac{3}{8}$

EXERCICE TECHNIQUE EN  $\frac{3}{8}$

$\frac{3}{8}$  time has the same rhythm as the waltz. The difference between  $\frac{3}{4}$  and  $\frac{3}{8}$  is that in  $\frac{3}{4}$  the quarter note receives one full beat

Le temps de  $\frac{3}{8}$  est du même rythme que la valse. La différence entre  $\frac{3}{4}$  et  $\frac{3}{8}$  qu'avec  $\frac{3}{4}$  la note noire aura la valeur de un temps entier.

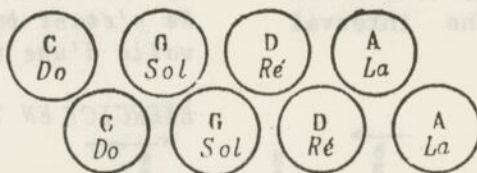
in  $\frac{3}{8}$  the eighth note receives one full beat. (The quarter note now receives 2 beats.)

dans le temps de  $\frac{3}{8}$  la croche vaudra  $\frac{1}{8}$  un temps entier. (La noire vaut actuellement 2 temps)

Introducing A bass and A Major chord.

Nous présentons le LA basse, ainsi que l'accord de LA.

Observe the G bass and chord going directly to A bass and chord. (2nd to 3rd measures.) You must therefore skip the D button. See chart on right.



Observez la basse SOL et son accord allant directement à la basse de l'accord de LA. (2ième et 3ième mesure.) Vous devez donc sauter le bouton de RÉ. Voyez le tableau ci-contre.

Polly Put The Kettle On

Polly Met La Bouillotte Sur le Feu

Moderato

The first system is marked 'Moderato' and 'mf'. The second system is marked 'p' and 'f'. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above notes. Chords are marked with 'M'.

I'm Called Little Buttercup

On M'appelle Bouton d'Or

A. SULLIVAN

Allegro

The first system is marked 'Allegro' and 'mf'. The second system continues the piece. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above notes. Chords are marked with 'M'.

DOUBLE NOTES FOR THE RIGHT HAND.

NOTES DOUBLES POUR LA MAIN DROITE.

The distance from one tone to another is called an INTERVAL. In the following exercise, the first two notes are C and E. As C to E is the space of three notes (the D not being sounded) this is called the interval of a third.

L'espace d'un ton à un autre s'appelle INTERVALLE. Dans l'exercice suivant, les deux premières notes sont DO et MI. Vu que DO et MI représentent l'espace de trois notes (le Ré n'étant pas joué), ceci s'appelle intervalle d'une tierce.

EXERCISE IN THIRDS.

EXERCICE EN TIERCES.

THIRDS IN THE KEY OF G.

TIERCES DE LA TONALITÉ DE SOL.

Remember all F's are sharps

N'oubliez pas que tous les FA sont dièses

Home Sweet Home

Mon Chez Moi

KEY OF F.

CLÉ DE FA.

The key signature of the key of F is one flat (b). This flat is placed directly on the 3rd line which means that every B is to be played flat, the first black note immediately to the left of B.

L'armure pour la tonalité de FA est un bé-mol (b). Ce bé-mol est placé directement sur la 3ième ligne, ce qui veut dire que tous les Si seront bémolisés, en jouant la première note noire immédiatement à la gauche de Si.

Key of F

Tonalité de FA

play / jouez

Instead of / au lieu de

THE F MAJOR SCALE.

LA GAMME DE FA MAJEUR.

Like the C major and G major scales, The F scale has the half-steps from the 3rd to the 4th steps (A to B<sup>b</sup>) and from the 7th to the 8th steps (E to F.)

Comme les gammes de Do et de Sol majeur, celle de Fa a les demi-tons du troisième au quatrième ton (de LA à SI<sup>b</sup>) et du 7ième au 8ième ton. (MI à FA)

R.H. ONLY

Black note / Touche noire

M.D. SEULE

Principal chords used in the key of F.

Basses

Major Chords

Accords principaux utilisés pour la tonalité de FA.

Accords Majeurs

L.H. ONLY

M.G. SEULE

Man On The Flying Trapeze

L'Homme sur Le Trapèze Volant

ALTERNATING BASSES.

LES BASSES ALTERNATIVES.

Where a chord is repeated through many measures, we avoid the monotony of the harmony by changing the bass note, but still using the same chord. This is known as:

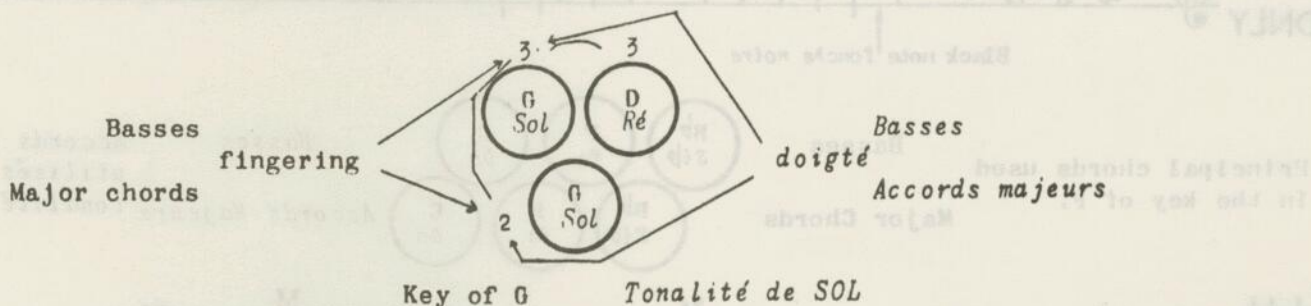
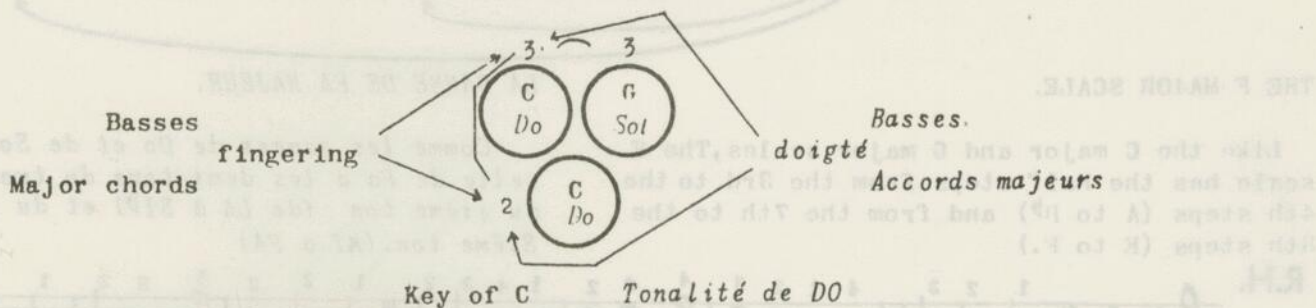
Lorsqu'un accord est répété dans plusieurs mesures, nous éviterons la monotonie de l'harmonie en changeant la basse, mais nous nous servirons toujours du même accord. Ceci est dénommé :

ALTERNATING BASSES.

LES BASSES ALTERNATIVES.

Note that the chord and alternating basses are always in this triangular form:

Observez que les accords et les basses alternatives sont toujours placés sous forme triangulaire.



N.B. Be sure to lift the 2nd finger from the C chord before playing the G bass.

N.B. N'oubliez pas d'enlever le 2ième doigt de l'accord de DO avant de jouer la basse SOL.

This makes the crisp, staccato effect necessary for clear bass and chords.

Ceci vous donnera l'effet du staccato nécessaire pour obtenir des basses et des accords distincts.

Repeat many times. L.H. M. M.G.

L.H. M. M. M.G.

EXERCISE IN  $\frac{2}{4}$

$\frac{2}{4}$  is the rhythm used for Polkas, One-Steps, Marches, etc. Like  $\frac{3}{4}$  and  $\frac{4}{4}$ , the upper figure tells how many beats there are in each measure.

2 ← this 2 means there are two beats in each measure.

4 ← this 4 means that the quarter note receives one beat.

EXERCICE EN  $\frac{2}{4}$

Le temps de  $\frac{2}{4}$  est le rythme employé pour Polkas, One-steps, Marches, etc. Comme dans les temps de  $\frac{3}{4}$  et  $\frac{4}{4}$ , le chiffre supérieur indique le nombre de temps qui se trouve dans chaque mesure.

2 ← ce 2 veut dire qu'il y a deux temps dans chaque mesure.

4 ← ce 4 veut dire que la noire vaudra un temps.

Not too fast Pas trop vite

N.B.

The alternating basses is one of the difficult problems confronting the student. Invariably there is trouble returning to the C chord from the G bass. The same applies to the D bass returning to the G chord. We seriously advise the student to master the alternating basses as they are in common use in many pieces.


N.B.


Les basses alternatives sont l'un des problèmes difficile auquel l'élève devra faire face. Invariablement il y a certains ennuis pour revenir à l'accord de DO de la basse Sol. La même situation se présente pour la basse RÉ revenant à l'accord de Sol. Nous recommandons sérieusement à l'élève d'acquiescer la maîtrise des basses alternatives, car elles sont d'un usage très commun dans beaucoup de morceaux.

TRIPLETS.

Triplets are groups of three equal notes played in the time of two notes of the same value.

Example:

These 3 notes  are played in the time value

of 2  that is, one beat.


The triplet is indicated by a 3 above or under the notes.

LES TRIOLETS.

Les triolets sont des groupes de trois notes égales jouées pendant la durée de deux notes de la même valeur.

Exemple:

Ces 3 notes  sont jouées dans la même valeur

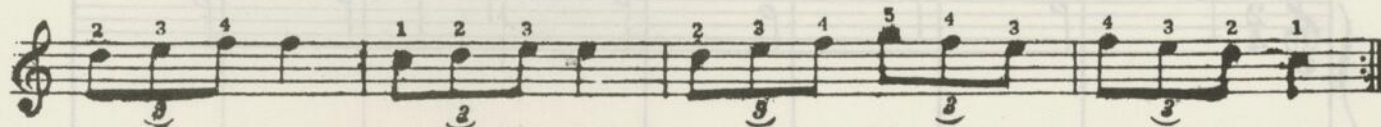
que 2  c.a.d. un temps.

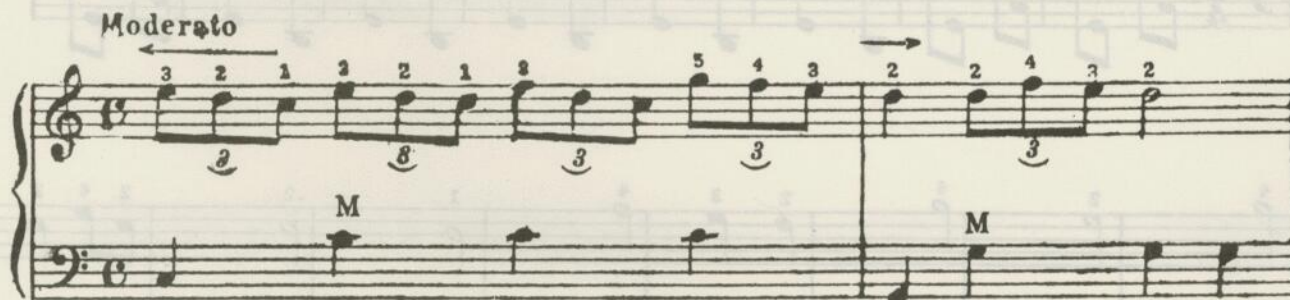
Les triolets sont indiqués par un 3 placé au-dessus ou au-dessous des notes.

Study in triplets for the right hand.

Etude en triolets pour la main droite.

R.H.  M.D.



*Moderato*  M M

*simile*  M

 M M M M

6/8 TIME.

The time signature  $\frac{6}{8}$  indicates six beats to a measure, an eighth note receives the time value of one beat.

Note Values in  $\frac{6}{8}$  Time

Valeur des notes en  $\frac{6}{8}$

Du TEMPS de  $\frac{6}{8}$ .

L'armature de 6/8 indique Six temps à la mesure, une croche aura la valeur d'un temps.

Valeur des notes en  $\frac{6}{8}$

Hey Diddle Diddle

Hey Diddle Diddle

Lively

*mf*

Round The Mulberry Bush

Autour Du Murier

Allegretto

*mf*

Humpty Dumpty

Humpty Dumpty

Moderato

*f*

Andante

Musical score for Loch Lomond, featuring a treble and bass staff. The piece is in G major and 3/4 time. The tempo is marked 'Andante'. The dynamic is 'mp'. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above the notes. The bass staff contains several measures with a 'M' marking, likely indicating a broken chord or arpeggio.

Reuben, Reuben

Reuben, Reuben

Moderato

Musical score for Reuben, Reuben, featuring a treble and bass staff. The piece is in G major and 3/4 time. The tempo is marked 'Moderato'. The dynamic is 'mf'. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above the notes. The bass staff contains several measures with a 'M' marking, likely indicating a broken chord or arpeggio.

BROKEN CHORDS FOR THE RIGHT HAND.

ACCORDS ARPÉGÉS POUR LA MAIN DROITE.

Broken chords are the notes of a chord played one after the other as distinguished from a chord where all the notes are played together.

Les accords arpèges sont des notes qui sont jouées l'une après l'autre, très distinctement, d'un accord où toutes les notes sont jouées ensemble.

Example:

C chord      C broken chord      G chord      G broken chord  
Accord de DO    Accord arpège de DO      Accord de SOL    Accord arpège de SOL

Musical example showing C and G chords and their broken chord versions. The first two measures show the C chord (C4, E4, G4) and its broken chord (C4, G4, E4). The next two measures show the G chord (G4, B4, D5) and its broken chord (G4, D5, B4).

Right hand study in broken chords

Étude pour la main droite en accords arpèges

Musical study for the right hand in broken chords, featuring two staves. The first staff is in 3/4 time and the second staff is in 2/4 time. Both staves contain a sequence of broken chords with fingerings indicated by numbers 1-5 above the notes.

Moderato

Major and minor chords in 'organ' accompaniment.

Accompagnement de Majeur et Mineur en genre "d'orgue"

EXAMPLE: (taken from above study)

EXEMPLE: (Extrait de l'étude ci-dessus).  
Façon d'écriture

As written

As played

or

Façon de jouer

THE CHROMATIC SCALE

LA GAMME CHROMATIQUE

The word chromatic comes from the Greek 'cromo' meaning colored. Our major scales were composed of whole and half-steps, the chromatic scale is composed exclusively of half-steps, the white and black keys in their rotation.

Le mot chromatique nous vient du mot Grec 'cromo' ce qui veut dire colorer. Nos gammes majeures étaient composées de rondes et de blanches, cette gamme chromatique est faite exclusivement de noires, de touches blanches et noires dans leur exacte rotation.

CHROMATIC SCALE FOR THE RIGHT HAND.

GAMME CHROMATIQUE POUR LA MAIN DROITE.

Repeat many times.

Répétez plusieurs fois.

The musical notation consists of three staves in 4/4 time. The first staff shows the ascending chromatic scale from C4 to G4 with fingerings: 1, 3, 1, 3, 1, 2, 3, 1, 3, 1, 2, 3, 4. The second staff shows the descending chromatic scale from G4 to C4 with fingerings: 4, 3, 2, 1, 3, 1, 3, 2, 1, 3, 1, 3, 1. The third staff shows the full chromatic scale with repeat signs at both ends and fingerings: 1, 3, 1, 3, 1, 2, 3, 1, 3, 1, 3, 1, 2, 1, 3, 1, 3, 1, 3, 2, 1, 3, 1, 3, 1.

Chromatic Waltz

Valse Chromatique

The musical notation is for a waltz in 3/4 time, marked 'Allegro' and 'p' (piano). It consists of three systems. The first system has a piano staff with fingerings 1, 3, 1, 2, 3, 1, 3, 1, 2, 3, 1, 3, 4, 5 and a middle clef staff with a 'M' dynamic marking. The second system has a piano staff with fingerings 1, 2, 3, 1, 3, 4, 5 and a middle clef staff with a '7' dynamic marking. The third system has a piano staff with fingerings 4, 3, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 3, 1, 3, 2, 1 and a middle clef staff with 'M' and '7' dynamic markings.

Tempo di Valse

V. DI CHIARA

The first system of the piece is written in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'Tempo di Valse'. The first staff (treble clef) begins with a dynamic marking of *mf* and contains several measures with fingerings such as 2, 2, 3, 4, 3, 2, 4, 4, 3, 2, and 1. The second staff (bass clef) contains notes with dynamics *m* and *M*.

The second system continues the piece. The treble clef staff has fingerings 1, 1, 2, 2, 4, 2, 4, 1, and 5, 5, 4, 3. The bass clef staff has dynamics *M* and *m*.

The third system features more complex rhythmic patterns. The treble clef staff includes fingerings 2, 1, 2, 3, 2, 2, 1, 2, 3, and accents (>>). Dynamics *ff* and *p* are present. The bass clef staff has dynamics *m* and *M*.

The fourth system is labeled 'TRIO' on the left. The treble clef staff has fingerings 2, 4, 1, 1, 2, 3, 4, 5, 3, and 5, 1. Dynamics *f* and *M* are used. The bass clef staff has dynamics *M* and *M*.

The fifth system continues the piece with fingerings 4, 1, 4, 2, 2, 4, 1, 1, 2, 3. Dynamics *M* and *M* are present.

The sixth system concludes the piece with fingerings 4, 5, 3, 5, 1, 4, 1, 2, 3, 2, 1. Dynamics *M* and *M* are present.

THE COUNTER-BASSES.

LES CONTRE-BASSES.

As shown on the previous bass chart, the counter-basses are the first row of bass buttons at the edge of the keyboard nearest the bellows. Our first study introduces the counter-basses E, A and B.

Comme démontré au tableau précédent, les contre-basses sont placées au premier rang des boutons de basses. Au bord du clavier près des soufflets. Notre premier exercice introduit les contre-basses MI, LA et SI.



When a dash (-) is placed under a figure it means that a counterbass is to be played with whatever finger the figure indicates.

Quand un tiret (-) est placé au-dessus d'un chiffre, cela veut dire qu'il faut jouer une contre-basse en se servant du doigté indiqué par le chiffre.

L.H. M.G.

Preliminary exercise for left hand scales.  
 Repeat many times

Exercice préliminaire pour les gammes avec la main gauche. Répétez plusieurs fois

L.H. M.G.

half rest / demi-pose  
 value is 2 beats / valeur de 2 temps

whole rest / Pause  
 value is 4 beats / valeur de 4 temps

S. FOSTER

Andante

America

Amerique

Maestoso

\*N.B. See explanation next page of dotted note.

\*N.B. Voyez l'explication sur la note pointée à la page suivante.

THE DOTTED QUARTER NOTE.

As explained on page 11 the dot following a note increases its value by one-half. As the quarter note receives one beat, the dot following it receives a half beat.

Example:  $\text{♩} = 2 \text{ beats. } \text{♩} = 3 \text{ temps. } \text{♩} = 1 \text{ beat. } \text{♩} = 1\frac{1}{2} \text{ temps.}$

To count the dotted quarter note, divide each beat into two parts, calling the second part 'and'.

DE LA NOTE NOIRE POINTEE.

Comme expliqué à la page 11 la note qui est suivie d'un point augmente celle-ci de la moitié de sa valeur. Comme la noire vaut un temps, le point qui suivra aura la valeur d'un demi-temps.

Pour compter les noires pointées, divisez chaque temps en deux parties, appelant la deuxième partie 'et'.

Count 1 and 2 and 1 and 2 and 1 and 2 and 1 and 2 and  
Comptez 1 et 2 et 1 et 2 et 1 et 2 et 1 et 2 et

My Bonnie

Ma Bonnie

Waltz time

First system of musical notation for 'Oh! Susanna'. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The right hand (RH) starts with a circled 'R' and contains a sequence of eighth notes with fingerings 1, 2, 3, 4, 5. The left hand (LH) contains several measures with a circled 'M' and a circled 'B.S.'.

Second system of musical notation. The right hand continues with eighth notes. The left hand has a circled 'M' and a circled 'B.S.' with a triplet of eighth notes (3, 2) in the final measure.

Third system of musical notation. The right hand continues with eighth notes. The left hand has a circled 'M' and a circled 'B.S.' with a triplet of eighth notes (3, 2) in the final measure.

CHORUS

Fourth system of musical notation, labeled 'CHORUS'. The right hand features chords and eighth notes with fingerings 1, 2, 3, 1, 1, 2. The left hand has a circled 'M' and a circled 'B.S.'.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with eighth notes and a final measure with a circled 'V'. The left hand has a circled 'M' and a circled 'B.S.'.

Allegro

N. PAGANINI

Red River Valley

La Vallee de La Riviere Rouge

Moderato

KERRIGAN

SIXTEENTH NOTES.

DE LA DOUBLE-CROCHE.

The time value of a sixteenth note is  $\frac{1}{4}$  beat, or four notes to one beat. The chart below shows the relative time value of quarter notes, eighth notes and sixteenths.

La valeur de la double-croche est de  $\frac{1}{4}$  de temps ou quatre notes pour un temps. Le tableau ci-dessous vous indique la valeur relative des noires, des croches et des double-croches.

1 quarter note  
one beat

equal

2 eighth notes  
two to one beat

or

4 sixteenth notes  
four to one beat



une noire  
un temps

vaut

deux croches  
deux pour un temps

ou

quatre double-croches  
quatre pour un temps

RIGHT HAND EXERCISE IN SIXTEENTH NOTES

EXERCICE EN DOUBLE-CROCHE

POUR LA MAIN DROITE.

**Allegro (fast)**

Right hand study modulating into related keys

*Étude pour la main droite avec modulation relative à la clé.*

**Moderato**

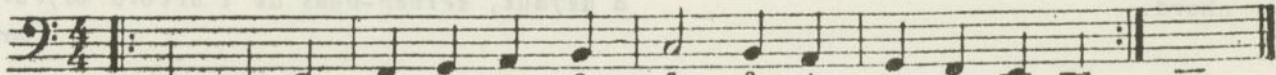
All white keys  
toutes des touches blanches

L.H. Notes may be written anywhere from B, to E and indicated as bass solo (no chords) by the abbreviation B.S., or Basso Solo.

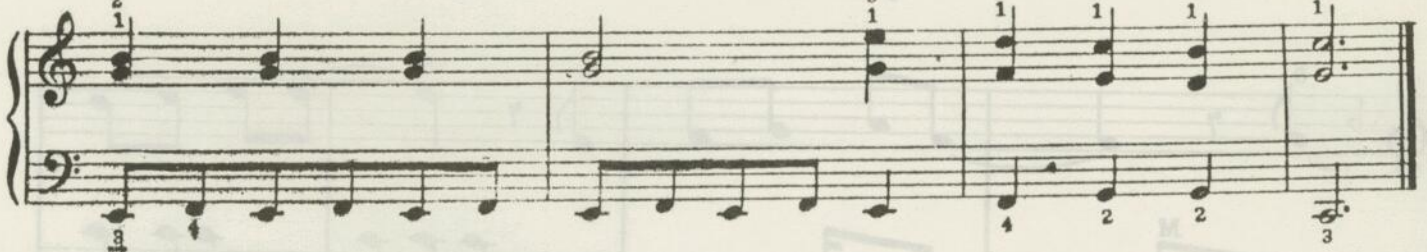
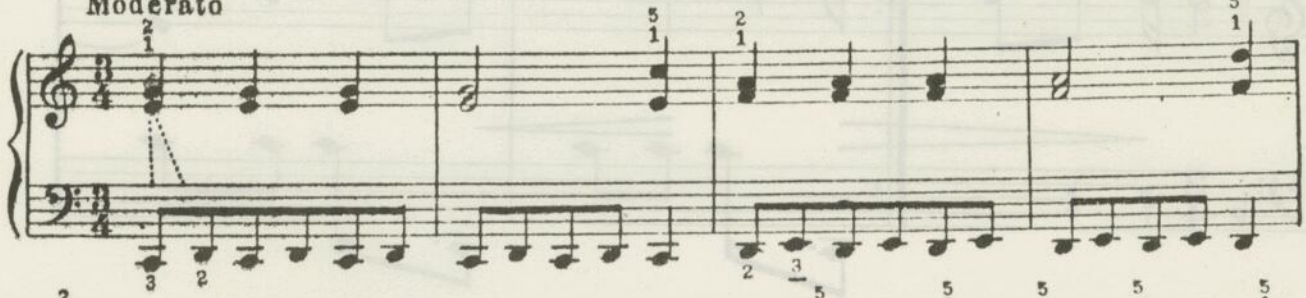
M.G. Ces notes peuvent être écrites n'importe où de SI à MI et indiquées comme solo de basse (sans accords) avec l'abréviation S.B., ou Solo de Basse.

B.S. Indicates "Basso Solo".  
Play only basses without chords.

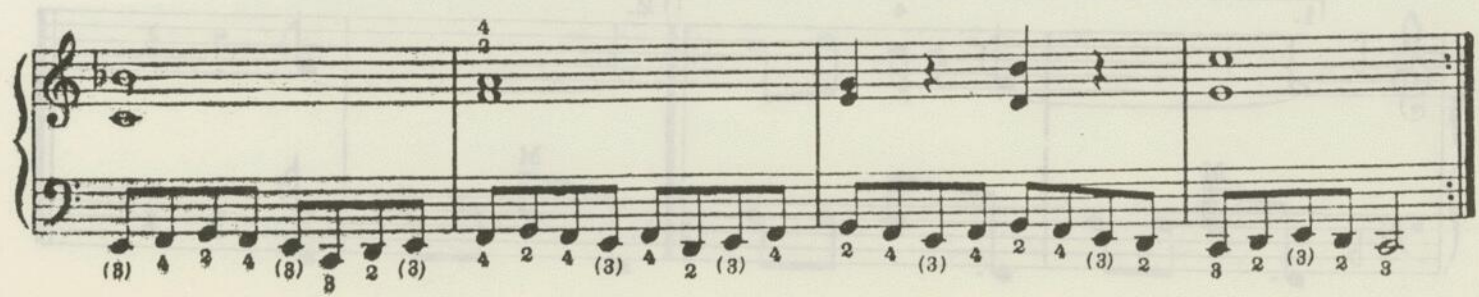
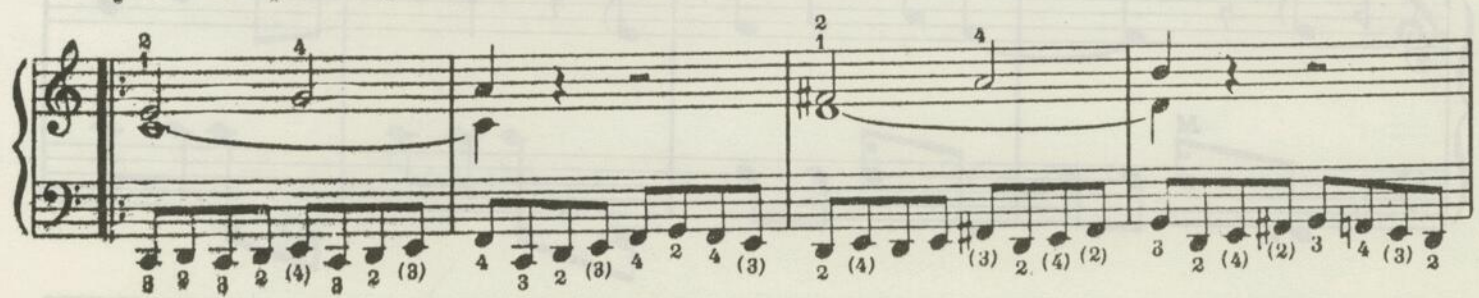
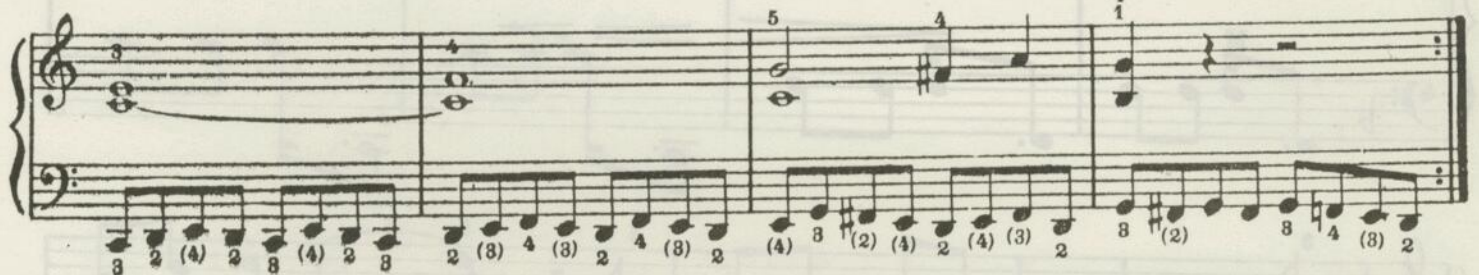
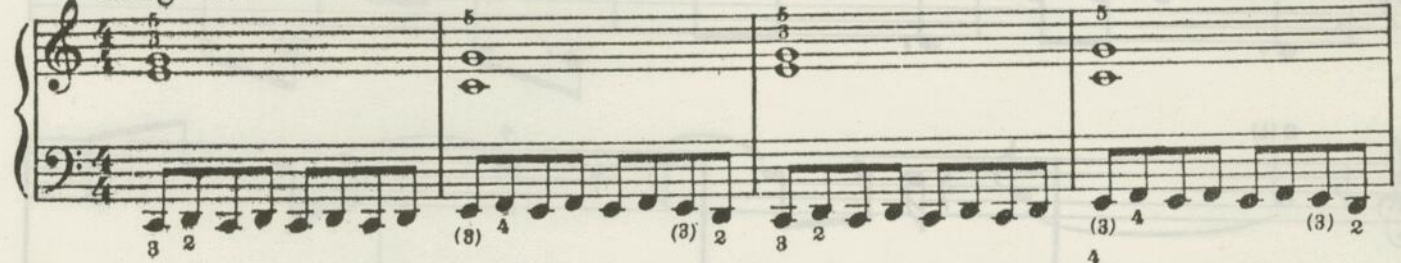
B.S. Indique "Solo de Basse" jouez seulement  
les basses sans accords.

L.H.  M.G.

B.S. 3  
*Moderato*



*Allegretto*



The figure 7 means to play 7th chord if contained in the instrument. Otherwise use the major chord.

Le chiffre 7 démontre qu'il faut jouer l'accord de 7ième s'il existe dans l'instrument, à défaut, servez-vous de l'accord majeur.

Carmela

Carmela

The musical score for "Carmela" is presented in five systems, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above notes. A "7" indicates a seventh chord, and an "M" indicates a major chord. The first system features a triplet of eighth notes in the treble and a bass line with a 7th chord. The second system has a triplet of eighth notes in the treble and a bass line with a major chord. The third system includes a first ending bracket with a repeat sign and a first ending mark. The fourth system has a triplet of eighth notes in the treble and a bass line with a major chord. The fifth system features a first ending bracket with a repeat sign and a first ending mark, followed by a second ending bracket with a repeat sign and a first ending mark.

Andante moderato

S. FOSTER

Musical score for 'Massa's in de Cold Cold Ground' by S. Foster. The piece is in 3/4 time and marked 'Andante moderato'. The score consists of three systems of piano accompaniment. The first system begins with a piano (*p*) dynamic and includes fingerings such as 4, 5, 4, 3, 2, 1, 5, 3, 4, 3, 2, 1, 2, 4, 5, 4, 3, 2, 1. The second system features a forte (*f*) dynamic and includes fingerings like 5, 3, 5, 4, 2, 1, 3, 2, 1, 5, 4, 3, 2, 1. The third system includes fingerings such as 4, 3, 2, 1, 4, 5, 4, 3, 2, 1, 5, 3, 4, 3, 2, 1, 3, 2, 1. The notation includes treble and bass staves with various musical notations like slurs, accents, and dynamic markings.

Polly Wolly Doodle

Polly Wolly Doodle

Quickly

Musical score for 'Polly Wolly Doodle'. The piece is in 2/4 time and marked 'Quickly'. The score consists of three systems of piano accompaniment. The first system begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes fingerings such as 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 3, 4, 3, 2, 2, 3, 4, 2. The second system includes fingerings like 2, 3, 5, 4, 2, 1, 2, 3, 4, 2, 3, 4, 5, 4. The third system includes fingerings such as 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 5, 5, 4, 3, 2, 1. The notation includes treble and bass staves with various musical notations like slurs, accents, and dynamic markings.

Tempo di Valse  
a tempo

The first system of musical notation consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The music begins with a dynamic marking of *f* (forte). Above the first few notes, there are fingerings: 2, 3, and 4. A fermata is placed over a note in the treble clef, with the instruction "Hold Point d'orgue (Voyez remarque)" and "(See note)" below it. The system concludes with a descending scale of notes in the treble clef, with fingerings 4, 3, 2, 1, 4, 3, 5, 4, 3, 2, 1, 2.

The second system continues the piece. It features a dynamic marking of *p* (piano) at the beginning. The treble clef contains a melodic line with various ornaments and fingerings (4, 3, 2, 1, 2, 1, 1, 3, 2, 4, 5, 4, 3, 4, 5). The bass clef provides a steady accompaniment with a dynamic marking of *m* (mezzo-forte).

The third system shows a change in dynamics to *mf* (mezzo-forte). The treble clef has a melodic line with fingerings 4, 3, 3, 4, 3, 2, 3, 4, 3, 2, 3, 2, 1, and a fermata over the final notes with fingerings 2, 3. The bass clef accompaniment remains at a dynamic of *m*.

The fourth system begins with a dynamic marking of *f* (forte). The treble clef features a more active melodic line with fingerings 4, 3, 2, 3, 5, 4, 3, 2, 3, 4, 3, 2, 3, 5, 4, 3, 1, 3, 3, 2, 1, 2, 4, 3. The bass clef accompaniment is marked *m*.

The fifth system includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo). The treble clef has a melodic line with fingerings 2, 4, 5, 4, 3, 2, 3, 5, 4, 3, 4, 5, 4, 3, 3, 4. The bass clef accompaniment is marked *m*.

The sixth system concludes the piece with a dynamic marking of *m*. The treble clef has a melodic line with fingerings 3, 2, 3, 4, 3, 2, 3, 1, 2, 1, and a fermata over the final notes with fingerings 4, 2, 1. The instruction "accel. faster-plus vite" is written above the final measures. The bass clef accompaniment is marked *m*.

Note: The sign  $\frown$  means to hold the note longer than its actual time value.

REMARQUE: Le point-d'orgue  $\frown$  veut dire qu'il faut tenir la note plus longtemps que sa valeur habituelle.

## SYNCOPIATION

Syncopation may be briefly explained as a rhythmic irregularity. The regular return of an accent in each measure is called the Rhythm. Each time-signature has its individual accents, or strong beats (1st beat in 3/4, 1st and 3rd beats in 4/4, etc.) When we change the natural accent from a strong beat to a weak beat we say the music is syncopated.

In these exercises follow carefully the accent marks. Begin slowly and on each repetition increase the tempo.

The time signature  $\text{C}$  is called Alla Breve, or Cut time. It means that the note values are 'cut', that is, played twice as fast. The half note receives one beat, the quarter note  $\frac{1}{2}$  beat, etc.

## LA SYNCOPE

La syncope peut être brièvement expliquée: c'est une irrégularité rythmique. Le retour régulier d'un accent dans une mesure est appelé le rythme. Chaque temps de la mesure comprend ses propres accents individuels ou mesure forte (1ier temps en 3/4, 1ier et 3ième temps en 4/4, etc.) En changeant l'accent naturel d'un temps fort à un temps faible nous disons que la musique est syncopée. Dans les exercices suivants veuillez suivre attentivement les accents marqués. Débutez lentement et à chaque répétition augmentez le temps.

Le temps de mesure  $\text{C}$  est appelé Alla Breve, ou temps coupé. Cela veut dire que la valeur de la note est 'coupée' c'est à dire qu'il faut jouer deux fois plus vite. La blanche vaudra un temps, et la noire  $\frac{1}{2}$  temps, etc.

Syncopation through the use of tied notes.

Temps syncopé en utilisant la note liée.

In syncopated music, a 'Break' is an embellishment usually inserted in the 7th and 8th measures of the chorus. In a longer chorus, the break may also be inserted in the 15th and 16th measures.

Dans la musique syncopée, un "Break" est un embellissement inséré habituellement dans les 7ième et 8ième mesures d'un refrain. Dans un refrain plus long, le "break" peut aussi se produire à la 15ième et 16ième mesure.

CHART OF MAJOR SCALES IN ALL KEYS AND PRINCIPAL CHORDS.

TABLEAU DES GAMMES MAJEURES DANS TOUTES LES CLES ET LEURS ACCORDS PRINCIPAUX.

*M.D.*  
 \* R.H. 1 2 3 1 2 3 4 5 4 3 2 1 3 2 1  
 No Sharps No Flats Key of C  
 \* L.H. 3 2 4 2 4 2 3 2 4 2 4 2 2 1  
*M.G.*  
 1 Sharp Key of G  
 1 2 3 1 2 3 4 5 4 3 2 1 3 2 1  
 2 Sharps Key of D  
 1 2 3 1 2 3 4 5 4 3 2 1 3 2 1  
 3 Sharps Key of A  
 1 2 3 1 2 3 4 5 4 3 2 1 3 2 1  
 4 Sharps Key of E  
 1 2 3 1 2 3 4 5 4 3 2 1 3 2 1  
 5 Sharps Key of B  
 1 2 3 1 2 3 4 5 4 3 2 1 3 2 1  
 6 Sharps Key of F#  
 2 3 4 1 2 3 1 2 1 3 2 1 4 3 2  
 5 Flats Key of Bb  
 2 3 1 2 3 4 1 2 1 4 3 2 1 3 2  
 4 Flats Key of Ab  
 2 3 1 2 3 1 2 3 2 1 3 2 1 3 2  
 3 Flats Key of Eb  
 2 1 2 3 4 1 2 3 2 1 4 3 2 1 2  
 2 Flats Key of Bb  
 2 1 2 3 1 2 3 4 3 2 1 3 2 1 2  
 1 Flat Key of F  
 1 2 3 4 1 2 3 4 3 2 1 4 3 2 1

Aucun Dièse  
Aucun Bémol  
Clé de DO

1 Dièse  
Clé de Sol

2 Dièses  
Clé de RÉ

3 Dièses  
Clé de LA

4 Dièses  
Clé de MI

5 Dièses  
Clé de SI

6 Dièses  
Clé de FA#

5 Bémols  
Clé de RÉb

4 Bémols  
Clé de LAb

3 Bémols  
Clé de MIb

2 Bémols  
Clé de SIb

1 Bémol  
Clé de FA

The fingering for the left hand is alike in all major keys. (See fingering for above scales)

Le doigté pour la main gauche est toujours le même pour toutes les clés. (Voyez le doigté pour les gammes ci-dessus).

\* N.B. Figures above the notes indicate fingering for Right Hand. Figures below the notes indicate fingering for Left Hand.

\* N.B. Les numéros au-dessus des notes indiquent les doigts pour la Main Droite. Les numéros au-dessous des notes indiquent les doigts pour la Main Gauche.

ITALIAN	ENGLISH	FRANCAIS
Accelerando	<i>Accelerating the movement</i>	De plus en plus vite
Accompagnement	<i>A part added to a principal</i>	Partie ajoutée au chant
Adagio	<i>Slow, slower than andante</i>	Lent
Adagio Assai	<i>Very slow</i>	Très lent
Ad libitum	<i>At will, or discretion</i>	A volonté
Affettuoso	<i>Affectionate, tender</i>	Tendre
Agitato	<i>With agitation, anxiously</i>	Agité, avec feu
Allegretto	<i>Cheerful, not so quick as allegro</i>	Un peu vite
Allegro	<i>Quickly, lively</i>	Vite et joyeux
All segno	<i>Must return to the signe</i>	Recommencer au signe
Andante	<i>Moderately slow</i>	Un peu lent
Andantino	<i>Slower than andante</i>	Un peu plus lent qu'andante
Animato	<i>With animation</i>	Animé
Appoggiatura	<i>A note of embellishment</i>	Appoglature, note d'agrément
Arpeggio	<i>Chords taken in rapid succession</i>	Arpège
Assai	<i>Very, extremely</i>	Très, extrêmement
A tempo	<i>In the regular time</i>	Revenir au premier mouvement
Ben marcato	<i>Well marked</i>	Bien marqué
Bis	<i>Performed twice</i>	Jouer deux fois
Brillante	<i>Sparkling style of performance</i>	Brillant
Con brio	<i>With brilliancy and spirit</i>	Avec vie
Cadenza	<i>Extemporaneous embellishment</i>	Improvisation sur un soupir ou
Cantabile	<i>In a graceful style</i>	Chant gracieux [point d'orgue]
Chant	<i>The vocal part or melody</i>	Mélodie
Chromatic	<i>Proceeding by semitones</i>	Chromatique
Coda	<i>End of a number</i>	Fin d'un morceau
Con spirito	<i>With quickness and spirit</i>	Avec intelligence
Crescendo	<i>Increasing the tone</i>	En augmentant la force
Da capo	<i>From the beginning</i>	Recommencer le morceau
Decrescendo	<i>Gradually decreasing of tone</i>	Diminuer le son
Delicato	<i>Delicately</i>	Avec délicatesse
Diminuendo	<i>Gradually diminishing</i>	Diminuer le son
Dolce	<i>Soft and sweet</i>	Doux
Doloroso	<i>Soft and pathetic style</i>	Avec chaleur
Energico	<i>With energy</i>	Avec énergie
Espressivo	<i>With expression</i>	Avec expression
Fantasia	<i>Style of composition</i>	Fantaisie
Finale	<i>End of a number</i>	Fin d'un morceau
Fine	<i>The end</i>	La fin
Forte	<i>Loud</i>	Fort
Fortissimo	<i>Very loud</i>	Très fort
Forzando	<i>Marked with a particular force</i>	En augmentant la force du son
Furioso	<i>With fire</i>	Avec beaucoup d'animation
Glissando	<i>To slide</i>	En glissant
Grandioso	<i>In a grand style</i>	Majestueusement
Grave	<i>Very slow and deep</i>	Grave
Impetuoso	<i>With impetuosity</i>	Avec impétuosité
Introduzione	<i>Introductory movement</i>	Introduction
Larghetto	<i>Slow and measured</i>	Un peu lent
Largo	<i>Very slow movement</i>	Le mouvement le plus lent
Largo di molto	<i>Extremely slow</i>	Très lent
Legato	<i>Smooth and connected</i>	Lié
Leggiero	<i>With facility of execution</i>	Léger
Lentando	<i>With increasing slowness</i>	En allant de plus en plus lent
Lento	<i>In slow time</i>	Lent sans contrainte
Loco	<i>As written</i>	Tel qu'écrit

Maestoso	With majestic and dignified expression	Majestueusement
Marcato	In a marked style	Marqué
Martellato	As if hammering	Martelé
Melodioso	Melody	Chantant
Meno	Less, not so fast	Moins
Moderato	Moderately	Modérément
Modulation	Change from one tone to another	Changement d'un ton à l'autre
Molto	Much, very	Beaucoup
Morendo	Dying away	En mourant
Mosso	Rapid	Animé
Notation	The art of writing music	L'art d'écrire la musique
Note	A character representing a musical tone	Caractère de musique
Obligato	Indispensable	Obligé
Octavo	A consecutive series of eight tones	Série de huit notes
Ottava Alta	One octave higher	Un octave plus élevé
Pastorale	In a soft and rural movement	Chant en 6/8, d'une allure
Perdendo	Gradual diminution	En mourant
Perdendosi	Gradual diminution	En mourant
Piano	Soft	Doux
Piu	More, as	Plus
Poco	A little	Un peu
Portamento	Hence a legato style	Port-voix
Prelude	An introductory phrase	Morceau-Introduction
Presto	Very quick	Vite
Prestissimo	Very, very fast	Très vite
Primo	First time	Première fois
Primo tempo	First movement	Le premier mouvement
Rallentando	Diminution of the speed	En ralentissant
Recitativo	Musical declamation	Parlé
Religioso	Devoutly	Religieusement
Rhythme	Rhythm	Mouvement
Rigore	Rigour	Rigueur
Rinforzando	To reinforce	En renforçant
Risoluto	Decidely	Résolument
Ritardando	Retarding gradually	En retardant
Scherzando	In a light and playful manner	En badinant
Scherzo	In a sportive manner	Badin
Semplice	With simplicity	Simplement
Sentimento	Feeling, sentiment	Avec sentiment
Serio, Serioso	Serious, grave	Sérieusement
Sforzando	With "Forced" on a particular chord	En renforçant le son sur une note
Smorendo, Smorzando	Dying away	En mourant
Soave	In a soft, and delicate style	Suave
Solfège	Singing or naming the notes	Chanter ou nommer les notes
Solo	Alone playing	Seul
Sostenuto	Sustained	Soutenu
Sotto Voce	In a undertone	En retenant la voix
Staccato	Detached	Détaché
Subito	Suddenly, immediately	Vite
Tempo	Time	Temps
Tempo di Marcia	Time for a march	Temps de marche
Tempo Gusto	Well in the movement	Bien dans le mouvement
Tremendo	With a tremendous expression	En tremblant
Trille	The rapid alternation of a principal	Répétition prolongée d'une note
Trio	Composition in three parts	Composition à trois parties
Troppo	Too much	Trop
Tutti	The entire band, all	Tous
Veloce	With extreme rapidity	Rapidement
Vigorouso	Boldly, vigorously	Avec vigueur
Vivace	Lively, faster than allegro	A la course
Volt! Subito	Turn over the page quickly	Tournez vite

B A n Q



C 000 423 089